

109

27

27

# مِلَّةُ انصِرَارِ الدِّينِ

قیمتی ۱۲ پیک

۶ اوقتیابر

Цѣна 12 к.



P. S. G.



104 arsa

آبونه قيمتی تفليسه و اطراف ايجون اپريلك اولدن يانوارك برنه تك يعنى

۹ ايلغى . ( ۳۹ نسخه ) - ۴ منات

۶ ايلغى . ( ۲۶ نسخه ) - ۳ منات

۳ ايلغى . ( ۱۳ نسخه ) - ۱ منات ۶۰ قيك

اجنبى مملكتلره ۹ ايلغى . . . ۵ منات

نسخهسى - اداره مزده ۱۰ قيك، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قيك

محمولك ادريسي : تفليس وارانشوفسكي كوچه ده نومره ۴۷ ملا نصرالدين اداره سي

Тифлясь. Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

اداره يه گوندريلن مکتوب و مقاله لر آجيق

ترك ديلنده يازيلمش اولماسالار ، چاپ اولونماجاقلار .

ادريس دگشمك حتى ۷ عدد ۷ قيكك مارقه در .

۶ اوقتيابر ۱۹۰۶

هر هفته نشر اولنور

جمعه ۳ شعبان ۱۳۲۴

اعلان

مجموعه مزك نسخه لری اولمچي نومره دن آخره كمي اداره مزده ... ايدنلره «نالور» (پولچا ...) ... گوندرمك ممكن در. ... اولمچي دن باشلامش جميع نومره لر ايندى يوللار و ايل آخري ننه تك قالان نومره لر گوندريله جك . جلد ايچنده - ۵ منات ، علاحمه جلد يوجتا خرچيله - بر منات ، ( جلدك قيمتي اداره ده - ۷ قيك در . ) يول عوضنه مارقه ده قبول اولونور - هر نه قدر اولسه .

ايران فعله لر ينگ

پولى هار اكيدير ؟

گيچن وقتلرده جلقا قصبه سته منم چوخ وقت يولوم دوشردى . هر دفعه اوراده اولانده گمروكخانه حياطنه گيدوب گمروكخانه عمل اينه تماشا ايده رديم . معلومدر ايران دن روسيه يه و روسيه دن ايرانه كيچنلرى آختارورلار كه سرحد دن اوطرفه يا بسو طرفه قاندرابات مالى گيچورتمه سونلر . چوخ وقت پايز فصلى گوره رديم كه گمروكخانه مامورلرى روسيه دن ايرانه قايدان ايران فعله لر ينى دوزوب بونلارگ جييلريندن آختاريرلار . فعله لر اوزلرى جييلريندن شيلرينى چيخاروب و دستماللار ينى آچوب

دوزه رديلر يره كه قول لوقچيلار گلوب گورسونلر .

من بونلاره ياووق گيدوب تماشا ايده رديم : بونلارگ جييلريندن و دستماللارندن چيخان چوخ وقت بو جور شيلر اولاردى : ايكي دانه قورومش لاواش ، قاره صابلى پيچاق ، چاخماق و چاخماق داشى ، چوبوق ، تمباكو و كيسه ، ايگنه ، صاپ ، و پول كيسه سى ، ايچنده اوچ شاهى ، ايكي دانه اوچ قيك ، و ايكي دانه ايكي قيك قاره پول ، ايكي عباسى ، ايكي دانه اوچ شاهى و بردانه منات گوموش پول . جمعى ايله سون بر منات ۹۵ قيك

بعضى فعله نك شيلرينك ايچنده بونلاردن سواي اولاردى اوچ آرشين ياريم قرمزى چيت ، بعضى نك اولاردى - بالاجه آينه ، بر پاره سنگ شيلرينك ايچنده اولاردى تپسى قرمزى اوشاق يوركي . بونلاره روسيت مينجيقى كه بش تپسى بر قيك توتور . خلاصه ، شيلرنن ايشم يوخدر ، اما يوللارى ايكي منات دن آرتق اولمازدى . بونلارگ بر پاره سيله من چوخ وقت صحت ايده رديم ، مثلا ديهرديم كه نه قصد ايله ايران دن روسيه يه گلوستر ؟ جواب ويره رديلر كه اهل عيالمر ايرانه آج درلر ، «گلمشوخ» اونلاره چورك پولى قازاناخ . من صوروشارديم : نه سببه اهل عيالگر آج درلر ؟ جواب ويره رديلر كه بولى بزدن صورشمه . ايرانك «علما» و «حاكم» لر يندن صوروش

ايران فعله لرى روسيه مملكتنده گونده بر منات ، منات ياريم و بلكه ايكي منات مزد آلورلار . هر بر فعله نك خرجى گونده

۶ قيكك چوره ك ، بر قيكك پنير ، اوتوز آنتى قيكك قاوون يا قاريز و بر قيكك تمباكو در كه جمعى ايله سون قرخ دورت قيك .

يس فعله لر قازانديقى بونلارگ قالانى هارا گيدير ؟ ايندى به كمى هار كى منم بسوالمه جواب ويره بيلموش . گلوب چيخديم تفليه ، اما ياخشى كي كاديم ، چونكه تفليه گلندن صورگرا باشلاديم . ياواش ياواش بر پاره سرلردن آگاه و بير پاره مطلبلردن خبردار اولماغه .

بر گون بر الله بنده سى منى كوچه ده فكري گوروب ديدى : ملا نصرالدين ، بيلم نه فكسر ايلبورسن . ديديم نيجه - ؟ ديدى : فكر ايديرسن بو ايران فعله لر ينگ بولى هارا مصرف اولنور . ديديم - بلى الله بنده سى ياشدى منم المدين و چكه چكه آيردى «غودويچ» كوچه سينه (تفليسك معتبر كوچه لر يندن در) . بر بوبوك و گوزل عمارت ك فتابنده دوروب منه ديدى : بيلرسن مى بو عمارت كي مكددر . ديديم - خير . رفيقم باشلادى كه بو عمارت جناب مستطاب اجل اشرف ارفع الدوله نكدر . ديديم - كي مدر ارفع الدوله ؟ جواب و يردى كه بو وجود دولت عليه ايرانك اسلامبول سفير كيبيرى در ، ديديم ، چوخ عجب . بونك مطلبه نه دخلى وار ، اسلامبول هارا ، قافقاز و روسيه ده ايشلين ايران فعله لرى هارا ؟

يولداشم باشلادى نقل ايله مگه : امير روشن ضمير ميرزا رضا خان ختا بلرى اون ، اون بش ايل بوندن ايره لى معين الوزاره رتبه سنده گنرال قونسول مسندنه تفليس ده اقامت بو يورورديلر . همين عمارت «تاج سر» يمزك



همان وقت وطن و ملت یولنده گوستردیگی خدمتگ یادگاری در و بوعمارتنن سوایی «آقا» ننگ بارزومده و غیر بر لرده دخسی اعلا ملک لری واردن .

دیدیم - بلی .

رفیقم باشلادی : همین گوردوگمز عمارتنگ قیمتی اقلا اولار اللی آلمش مین منات . دیدیم - بلی . و قالان املاکی بری برینگ اوستنده حساب ایتسهگ جمعینگ قیمتی ایکی یوز مین مناته چاتار .

دیدیم - چوخ عجب .

تفلیس قونسولی ننگ دولت طرفندن تعیین اولوندیقی مواجبی هر بر اوزکه خرچریندن سوایی آیده یوز ایگرمی منات وایلدن مین دورت یوز مناتدر . ایکی یوز مین منات یوز اللی قونسولگ مواجبی در ، یا ایندکه بر قونسولگ یوز اللی ایلگ مدتنده آلدیقی مواجبدن . پس اوج دورت ایل قونسولق ایاهمک ایله نه جور ایکی یوز مین مناتی جمع ایتمک اولار؟ دیدیم - بیلرم .

صوگرا یولداشم یاپشدی المدن و گنه چکه چکه آپاردی ، «آلیقسیوف» کوچه سنه و بر عمارت نشان ویروب دیدی که بودا فلان خانگ ملکی در که ایندی فلان شهرده قونسولاق خدمتده در .

صوگرا رفیقم گنه منی دولاندیرماق ایستندی ، اما من دخی یورولمشدیم و دوستمه دیدیم . - عزیزیم ، بوعمار تاره یوخ یردن صاحب اولماق ایچون تک برجه واسطه وار ، همان واسطه یه فارسی کتابلرینده دیورلر «تطاولید» و ترکی کتابلرینده دیورلر «زهلی» ننگ ؛ یولداشم باشه دوشمه دی . دیدیم : «باراما قوردی» ، گنه باشه دوشمه دی . دیدیم : «هورومچک» ، «جلاد» ، «قولدور» دیدی - باشه دوشمرم .

دیدیم - اگر باشه دوشمرسن ، گلن نمرده سنی باشه سالارام .

ملا نصرالدین

## آستارا

مدیر محترم،

یازوب اداره گزده معلوم ایدورم، بزیم ولایتنه ایکی زاد چوخ لازم اولوب : اولمچی سی بر نفر صلاحو بگرنندن گلوب بزیم شهرمزگ غرب طرفنده شرک عمومی کوچه سننده بر (دوخان) آچا . هرچند بر دوخان واریمزدن . اما صاحبی ارمنی در ، و علاوه دوخانی اتفاق دوشوب شهرمزون شرق طرفنده و بوگونلرده جناب عمده التجار حاجی حسن ولی نر تشریف گتورن نایبار و فراشلر ایچون گیجه وقتی پالچیق لی کوچه لریله تردد ایتمک دشوار اولور ، بیله که بر نچه گجه بوندن قباق جناب نایب لردن نچه سی مست حالده کوچه لردن کیچنده پالچقه باتمش ایدی ، بازار داروغه لری انواع مصیبتلن بیچاره لری قالخروب منزل لرینه یقورولر ، زهی بی انصافلیق در بونلاروگ رفاه حالنه چالشمیاق ، و منفعتنی غیر بر ملت آپارسون .

۲ مجی سی - بر دعائویس در : هرچند بورده ایکی نفر دعائویس وار لکن ، بونلارونده کاهی اوقات عورت لری مانع اولوب بوخیر عملدن منع ایدیلر ، چونکه رسمدر دعا یازان شخصون اولادی قالماز . بلی بوخصوصه خیلی بد کچردیروک نچه گون بوندن ایرملی بزیم کلثوم بی بی دوغمشدی ، چوخ یمان حالده ایدی ، آز قالمشدی اوره گینی (آل آروادی) آپارسون .

بهرحال آخر الامر دعائویس تاپابلمیوب بر بالیق توری کتوروب کلثوم بی بی نون و اوشاقنون اوستنه چکدوک که اوره کینی (ال آروادی) و اوشاقنی (ششه) آپارماسون . هرکاه ممکن اولسه بر دعائویس و بر نفر مسلمان کوندره سگزر کلوب دوخان ندرکی ایتسون . «عابد»

## فاطمه خالا

(کیچن نومره دن)

آت فاطما خالانی گوتورب قاچماقده اولسون - گلهک «تزه کلی» کندینه .

آنک کهنه صاحبی مشهدی نورعلی اوتورمشدی کوچه ده اوز قاپوسنگ قباغنده و کند ماسی ملا قربانقلی ایله صحبت ایدیردی . بونلاردن سوایی بوراده محله اهلندن گنه بر نچه کندلی

اوتوروب ملانگ صحتنه قولاق ویریردیلر . ملا قربانقلی بیله دانشیردی :

آرواد نه دی ، حیطدن کوچه یه چیخدی نه دی . هله بر پاره بی ناموس مسلمانلار عورت لرینی پانلارینه سالوب آپاریرلار قوم قرداش ایوینه . کندلیلرگ بری اوزینی ملا قربانقلی یه توتوب دیدی : آملا ، آند اولسون بزنی یارادان مخلوغا من برجه دفعه ده . عیب اولماسون سزندن ده ، جعفرگت آناسنی هیچ بر یره آپارمامش . اوبری کندلیلرده آند ایچدیبار که بر بیله گناه ایش گورمیوبلر .

ملا قربانقلی باشلادی :

عورتگ کی اودر که قاتاسان ایوه ، قاپوسنی قفللیاسان .

مشهدی نورعلی اوزین توتدی ملایه و دیدی آموللا ، یاخشی فرمایش عرض ایدیرسن ، بلکه لازم اولدی مثلا آروات گیدوب چشمه دن صو داشسسون ، اوندا پس قاپونی قفللیاندان صوگرا آخی آروات داهی ایشیه چخا بیلمزکه مثلا گیدوب صو کتورسون .

ملا قربان قلی اوجان جواب ویردی : به احمق احمق دانشماغه پول ویرمه سن ؟ عورت نه دی کوچه یه چیخوب صو کتوردی نه دی . صوی جانگ چیخسون اوزون داشی . عورتده اعتبار وار که قویاسان چیخا کوچه یه ؟ عورتگ کی اودر که قاتاسان دامه قاپوسنه قفل ویروب آچارینی قویاسان جینگا .

بر قدرده صحبتدن صوگرا ملا قربانقلی مشهدی نور علی دن صوروشدی : مشهدی نورعلی آتی کیمه صاندگت . مشهدی نورعلی جواب ویردی که آتی قاتر اولکودنلی کر بلای خالق ویردی یه صا تو بدر .

ملا قربانقلی کر بلای خالق ویردینگ آدنی ایشیتجک باشلادی اونی بوجور تعریفامگه : بخ نه دیمیشم اصل مسلمان کر بلای خالق - ویردی در . من اوکشنی چوخدان تانیرام و قاتر اولکوده نه گیدندن ده همیشه کر بلای خالق ویردی یه قوناق اولارام . کشی دوغردان که الله بنده سی در . هیچ بر دفعه ده اولمیوب که من اونگ عورتنگ یا بر سنی ایشیدوم ، یا بو یونی گورم . آی مشهدی نورعلی ، حلال اولسون او آت ، که کر بلای خالق ویردی یه صا تو بسان .

ملانگ بو سوز لرینی مشهدی نورعلی ده تصدیق ایله دی و دیدی که واقعا کر بلای خالق ویردی چوخ دیندار و ناموسلی آدمدر .





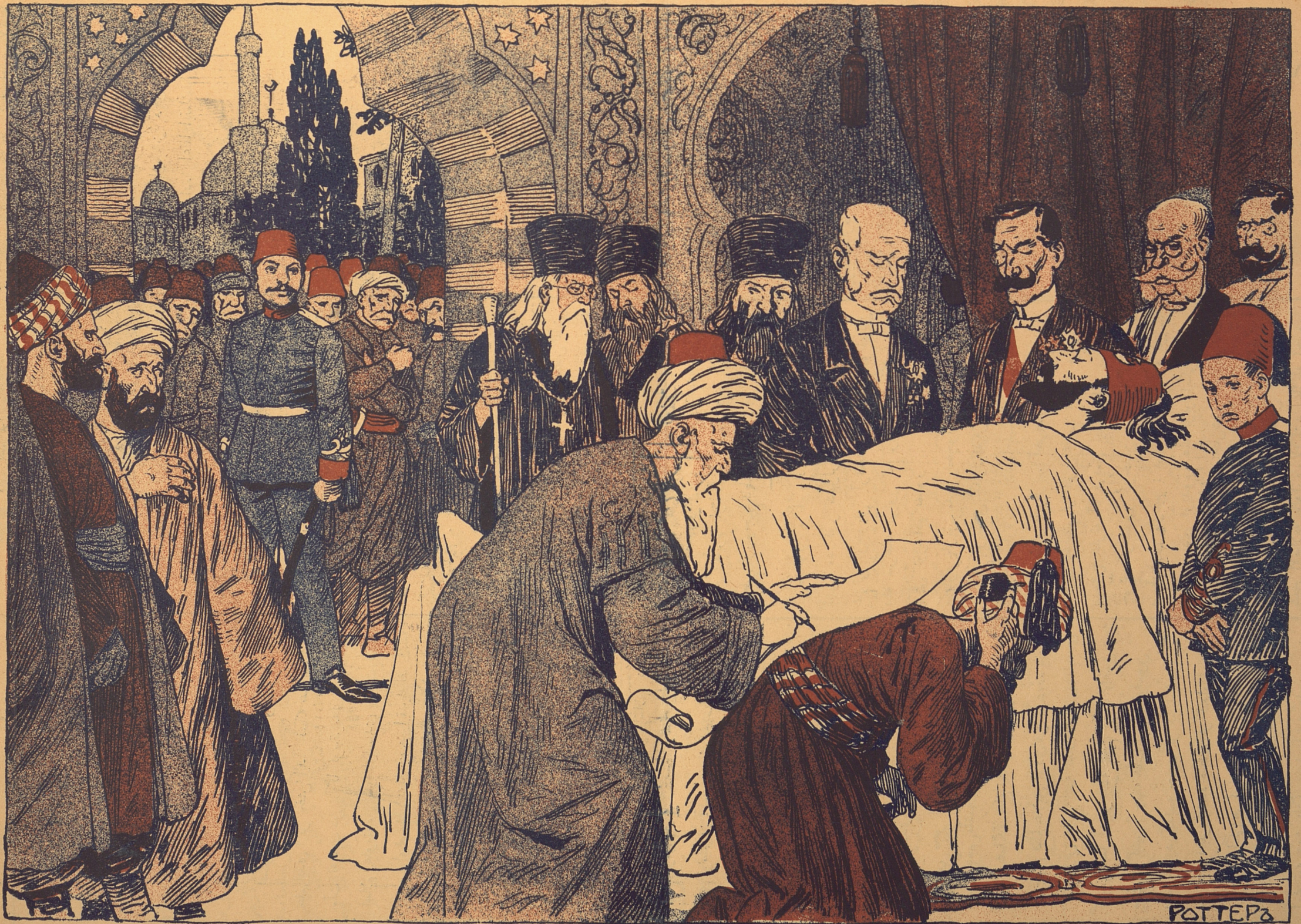


PTP.

لعنت ایدسون آی عورترا! الله سزگ تخمکزی  
 یر یوزیندن کسون! سزگ سبکزه دنیا دن  
 خیر برکت ده گو تورو له جاک .  
 غیر کند لیلر ده فاطما خالا یہ لعنت او خوب دانمیلدیلا  
 آت حیطه گیروب گیتدی باشتی سوخدی چار دانگ  
 آلتنده که اوز آخورینه دارا شدی اوت دسامان  
 پو پلرینی آخا لوب بگله .  
 صوگرا شهیدی نور علی ننگ عورتی و بر نجه سایر  
 عورتلردن یفشوب بر طور فاطما خالا فی آتدان  
 یندیر دیر .  
 یاریم ساعتدن صوگرا کر بلا ی خالق و یردی ده  
 گلوب چیخدی .  
 یازیق فاطما خالا !!!  
 « لا غلاغی »

کند لیلر بو صحتده ایدیر گوردیلر که آت تا پیلتی سی  
 یولا طرف با خوب گوردیلر که بر مسلمان عورتی آت اوتنه  
 او توروب چاپیر . کند لیلر مایسی بردن دیدی :  
 « نهرلت سنه کور شیطان » . ملا قربانقلی دیدی :  
 « استغفر الله »  
 آنک اوتنده کی عورت بزیم فاطما خالا ایدی .  
 یازیق عورت تور خا تور خا ایکی اللی یا پشتدی میرک  
 قاشندن و بوسبدن اوزونی اورتی بیلیردی . کند لیلر  
 یا و قلا شوب بی چاره عورت اوتانا اوتانا بر باخدی  
 کند لیلرک اوزینه ، و قیزارا قیزارا باخدی ملا ننگ  
 اوزینه  
 آت شهیدی نور علی ننگ قاپوسنه یفشوب اوزونی  
 سوخدی حیطه . ملا قربانقلی بر قدر مات مات  
 با خوب بر تو کوردی یره و صوگرا دیدی : الله سزگ





برهان الدین

عثمانی تختک برهان الدین در بله سی

دلی عهد محمد رشاد افندی

106



### جو ابلر جو اڻس

علم آيينه صورت حال ايدي نه دن بس ؟  
اجسام ده ارواحه مثال ايدي نه دن بس ؟  
علم ايله وطن نيك مآل ايدي نه دن بس ؟  
تحصيل ادب كسب كمال ايدي نه دن بس ؟  
مآت امناسي بو گوزل رتبه يي داندي  
افسوس حيات ايسه ممت اولدي قاپاندي  
علم ايدي اگر بخش ايدن انسانه شرافت ؟  
مآت نه سبب دن آگا گوسترمدي رغبت  
اسلام علومنده گر اولسيدي لياقت  
روسي او قومشبر به نه چون ايتديله نفرت  
بو نفرتي هر گونده گوروب آخر اوتاندي  
افسوس حيات ايسه ممت اولدي قاپاندي  
مي نشه سني ذوق بيلر جام نه بياسون  
روح آگلاديقى لذتي اجرام نه بياسون  
استادگ ايشين ايشله دگين خام نه بياسون  
علمگ هنرگ قيمتئين اسلام نه بياسون  
گيدسون قاباقا قونشي لر اسلام دا ياندي  
افسوس حيات ايسه ممت اولدي قاپاندي  
قوي قونشي لر آلسون هله بيگ درلو فوايد  
قوي قونشي لر ايدسون هله تزيب جرايد  
سن سويله غز تن نه اولور بزله عايد  
آنجق ايکيني بر ايله قويمه اوله زايد  
اسلام ده بيلمگ اوخوماق چونكه زياندي  
افسوس حيات ايسه ممت اولدي قاپاندي  
اغيار لر ايمدي سكا فابق مي دكل يا ؟  
اسلامي محو ايتمگه شايقي دكل يا ؟  
ابدال همم ملتة لايقيمي دكل يا ؟  
آنجق عملگ قطع علايقيمي دكل يا ؟  
چون قطع علايق اودي هر كوشه ده ياندي  
افسوس حيات ايسه ممت اولدي قاپاندي  
گوپنان عمل آشماز ايشه غيرت گرگ اولسون  
مآت دو گيتين آچمه همت گرگ اولسون  
بيگ علم ديمگدنسه حميت گرگ اولسون  
سوزدن نه بتر ايشه حقيقت گرگ اولسون  
حقيقت لگي هر گونده كوروب آخراوساندي  
افسوس حيات ايسه ممت اولدي قاپاندي  
آغرتمه عبث باشكي ميل ايمه علومه  
يوق وقع قويان علمه كمالاته رسومه

### باكو پريقاشيقلرينه

باكو پريقاشيقلريندن اداره مزه جوخ  
شكايت گلور .  
اما بوشكايئلره بز دخي اعتنا ايتمريك  
وبوندن سوگراده اعتنا ايتمك فكرينده دكل ايك .  
دخي نه ايسيتورسگر ، آي قارداشلايم ؟  
سحر ساعت ٩ ده گليرسگر دكانه ، ١٢ ده  
آزاد اولورسگر و نهار ايدوب ساعت ٢ ده  
گليرسگر دكانه ، آخشم ساعت ٢ ده  
چايخوب گيدر سگر ايوگزه و سحره كمى  
راحت ياترسگر .  
دخي نه دوشوبسگر شكايت بازلقه ؟  
مگر بوسيزه كفايت ايله ميرمي كه گونده  
ناهار بولي ايكي شاهي يعنى دوزاون قك آيرسگر .  
يوخسه فگر گز خوزه يئلرگزي چايوب  
تالاماقدي ؟ بر انصاف ايدك كه ١٥ ايل  
يامان ياخشي قولوق ايدوب ايندي ايد  
اونسگر منات ٥٠ قك مواجب ايرسگر  
وهله گنه راضي دكل سز . آخر برگورگ  
كه شاعر نه ديور :  
طمع را نبايد كه چندان كني  
كه آخرده خوزه اينلرگزي پشيمان كني  
وبرده ايشيديرم بوني ده ديورسگر كه  
ميخايووسكي كوچه ده سموار ساتان ماغازنچيلر  
پريقاشيقلره كومك ايله ميرلر . من بواحوالاتي  
يازوب « دمدمكي » خبرچي مزدن تحقيق  
ايتديم . دمدمكي يازير كه همين گلای  
باشدن آخره تك بهتاندن اوسيه كه  
ميخايووسكي كوچه ده سموار ساتان ماغازنچي  
لر اوزلري ياپشيلار پريقاشيقلرگ ياخسندن  
و چكه چكه آباروب پريقاشيقلر اتفاقه يازديرلار  
اما بونك عوضنده ديورسگر كه  
پريقاشيقلر « سيسزدينه » يازيلانلاري خوزاه يئلر  
چيخارديرلار .  
يالان ، يالان ، يالان .  
سوگراده برنچه خوزه يئلرگ آديني  
يازوب گونديروب خواهش ايديرسگر كه  
اونلارگ آدلاريني مجموعه مزده يازاق .  
بوراده برشي ياديمه دوشدي :  
جيرايل محالينك برپاره بگلري جوخ  
ياخشي مسلمانديلار . « موزالان »

هر كس جبني گودمه ده در باخسهك عمومه  
خرج ايدسه ايدر دولما بادمجانه لحومه  
هوپ هوپ ! يمه گه ايچمه گه بو قوم ياراندي ؟  
افسوس حيات ايسه ممت اولدي قاپاندي  
( ما بعدى زادى قالمادى )  
هوپ هوپ

### بيلملي خبرلر

مستله

جناب ملا نصرالدين ! ارشادگ ٢٢١ مجي  
نمبره سنده حاجي جبار نصير بكوف جنابلري  
يازور توقع ايدور كه اوله غازت گونديريلمسون ،  
چونكه رمضان المبارك ياخيلاشوبدر . بنده  
بوسوزده جوخ فكره گيتديم آخر برطرفه  
چكه بلمديم . چونكه مسئله ده جوخ آغر مسئله  
ايدى ، بردن بره جواب يازمقه جرات  
ايتمديم . دوروب كتابلري نه كه وار توكديم  
قباقيمه سحره كمى ور قليبوب بر جواب تايا  
بيلمديم . آخرده دوروب مسائل الاحمقين كتابني  
آجوب بوروايتي تاپوب حاجي يه يازديم . ابا  
احمقندن روايتدر برگون ده وه دن سوروشديلر  
كه آتام آتام سسنه سوار اولسون دنيا ده نچه  
شئدر كه اوروجي باطل ايدر؟ بيوردى نصير  
بگوفدن سوروشوگر . مختصر بنده ده حاجي دن  
توقع ايديرم يازسون گورهك دخي هانسي  
شئدر اوروجي باطل ايدر . ؟

نخچوان و ايرواندن آلدغيمز خبرلره  
گوره مذكور شهرلرده گوندن گونه مسلمان  
غازتي اوخويان آرتمقده در . غازت اوخويان  
بيله سرعتله آرتور كه برنمره ارشادگ باشنه  
ايكي يوز آدم يقيلور .  
بيچاره يازيق مدني نخچوان اهلي غازندن  
گورنجه كورلوق چكيرلر كه قرائتخانه دن غازت لري  
گيزلنجه آباروب پادشاهليق باغنده آلاج  
ديبلرينده اوخورلر . آخرده يازيقلر معطل  
قالوب باشليوب لر تازه غازت آچمه . يازوب  
بنده دن غازته آد قويمق ايسيتورلر . منده  
جوخ فكرلشوب چوخدان سوگره گوتوروب  
بو آدلاري يازديم : بريسه « مذمت » بريسه  
« غفلت » آدي قويدوم . هله بربو ايكي شهر  
دكل : باكو ، باطوم ، تيمرخان شورا ، ولادي قافقاز  
بخارا ، تبريز دن ده بيله خوش خبرلر يازورلر .  
ايشيتديكم بودر كه قفليس جماعتي ده  
شيخ الاسلامه يالوارورلار كه بر غازيته آچسون  
و آديني قويسون « بريشان » .  
« هر دم خيال »



### عبرت قالاتاره

بر بویوک آدم بزیم عشق آباددا ناخوش ایدی، من کیتدوم اونون باخماقینه. ایوه داخل اولوب اوتورمشدیم که کوردوم عزرائیل وارد اولدی، منه باخوب بر گولدی، بو آدمون باشی اوستینده اوتوروب قبض روح بو یورودی. بو حالده او آدم منه دیدی بس نیه من بیله اولورام؟ من دیدوم دینمه کلمه شهادتون دی، کلمه شهادتی دیدمی اما اولن آدمه بو سوزی دیدوم.

قداتی الموت یغوشدور تا بساطون بر کوروم دوزخه چوندر یوزون هم جنته دالون کوروم آلدوقون رشوتلری بخش ایله سن عزرائیله چاره سی یوخدور عزیزیم سوپله حالون بر کوریم  
آی بری باخ بری باخ  
دون بری باخ بری باخ

غرض که عزرائیل علیه السلام بونون جاننی آلدی و منیم یوخاریده دیدوکوم کوردی بایتی، که اوناخوشه تسلی ویورور دوم، عزرائیله خوش کلدی، منه دیدی که کده سن نه خوش دماغ آدم سان، کیجه بونون روحنی کتورم سیزه بر خلوت برده اوتوراخ، بر آرز تفریح دماغ ایلیک. من دیدیم که چوخ یخشی حاضرام کجه منزله اوتورمشدوم که کوردوم دامن بر پارچه بور دوشدی و عزرائیل ایدی، جیبندن چخاردوب شاه نفیر تر کیننده بر شیی یره قویدی، کرک که کورمش اولورسز ایرانده هر کسون اوینده دیواره ورولان جغرافیه کارتینون عوضینه بر شکل بر وار که عزرائیل شهادون جانین آلیر بعینه اونا اوخشار ایدی، باشین آچوب منیم بقاقمه قویدی. و ناخوش آدم منی کوردی سراسمه منه دیدی که بونون ایندن منی قورتار، وار یوخومی ویر مونه کیتسون، عزرائیل چوخ بو سوزدن کولدی، چون من شاه نفیردن قورخوردوم اوزومی اونون روحینه دوتوب برجه بولنی دیدوم و قاچدوم:

بس دی دخی جناب، سور ده ریه حمارون فرعونیلوق قورتاردی، قالمادی اقتدارون باس بایره سبتون قویروغوی قوی تونه چک قمشون کیت کلن اوزون وبالالارون دم های خوش نوا بهین تازه به نوا تازه به نوا به نوا  
و عزرائیله دیدوم: اینسخن بکدار تا وقت دهلی

### با کولدن

جناب آخوند ملا نصرالدین، توقع عاجزانه ایدرم که بنده نون بو نیجه کلمه عرضینی مجموعه گزده یازاسگر. من بیچاره آخوند بو باکو مسلمانلارینون لندن لاپ تنکه کلدوم: مات، قالمشم کیمه شکایت ایدم؟ دردیمی دیه جک یریم یوخ، هله بویوک بیوک قوللوقلار اوماجاقلار ایدرلر مندن که هیچ باشا کلن دکل، مثلاً: دیرلر که کرک فلان آقا فلان آقا ایلسن دعوا ایکنده اونسی باریشدراسان، ایشدور قضیه دور بر آدم بر آدمی اولدوردی قورا کرک اونلاری صلح ایتدیره سن. آکشی لر سیز الله مندن ال چکوز قویون منی دنج اکلمشم خرابمده. آی مسلمانلار بر انصاف ایدون کورون بر ملا آخوندون نیجه قوللوقی اولار: مثلاً نکاح اوخوماق کلین کسمک میت نمازی قیلماق تلقین دیمک عورتلری یوشاماق خیرات احسانلاره کیدمک فاتحه اوخوماق دعا یازماق تعبیر خواب استخاره ایله مک نه اینکه ایکی شخص بر برینی اولدوردی یا دالاشدی سوکوشدی اونلاری باریشدرماق. آکیشیلر منیم نه بورجومدور که فلان آقا فلان آقانی اولدوردی جانلاری چخسون دنج دایانسونلار اولمه سونلار اولدر مسونلار، خیر خیر باغشلیاسگر بلمه مشوق ایندی کرک آخوندلار قیزی آفاق باشلیماق مسلمانلاری باریشدرماق. . . اوتانوب قرار ییملار اکتوروب غریبه ده حوره بجوره رنگ ویروب یازیرلار سن الله ملا نصرالدین بیله دکل . . . اما ملا هردن بر سنده چزیقوندن چیخسان ها ملا اول اولاملارون چوخ ضدینه کیدیرسن. امدی مختصر جناب رفیق، سندن چوخ عاجزانه توقع ایدرم که باکولیلره یازکلن که مندن ال چکسونلار.

احقر العلماء حاجی آخوند ملا باشی قاپازلی

با کوایزدی کشفه کیندیلین

بزیم یرده ( یعنی کشفه کلنده ) بر عورت وار ، « سرکه منه دوشمز » دیوب سرکه قویموردی . بی چاره عورتی اوقدر مذمت ایلدیلر که آی عورت داخی بسدر ، بیله عوام عوام سوزلری دانیشوب عالمون ایوبینی یخدوز ، نه بیلم بوگون حمامه کیتمک یاخشی دکل ، بوگون قیچی ویرماق اولماز . بوگون آلیش ویریشه کیده نون ایشی آوند کتورمز . . . . .

بی چاره عورت خلقون مذمت و ندامتندن بوکیچن ایلی بر بالاچا بارداق سرکه قویدی، بو طرفنده قاراباغدا ارمنی مسلمان دعواسی دوشدی . . . قاری عورت ایمدی دیر : کوردوز که منیم سنایم دوز اولدی ، اکر سیز منه سیرکه قویدیرماسیدوز بر بوقدرده نالحق قان توکولمزدی ، و بوندن علاوه او یارانال دیبورلر قوشون بویوکی دیبورلر نه دیبور دیر اوبی انصاف اوغلی . . . ارمنیه طرف دو توپ بر بوقدر مسلماننی قردیروب بالالارینی یتیم و باشسز قویمازدی . . . دوغریداند ملا عمو نه یاخشی که بر بالاچه بارداق قویدی اکر خدانه کرده بر کوب قوی سیدی اوندالله بلیر مسلمان لارون ایسی که اولاردی . و برده ملا عمو معین اوزوم ایلام بزیم یرده ( یعنی یادکونه ) هاشمی باشلار و بزازلار دکانلارینون کانداریما آت نالی تاخیرلار مشتریلری بول اولسون من آت نالی تاخامشام منیم مشتریلریمون هاموسسی قاچوب داغلوبلار ایمدی الیم قویندا قالوب لاپ لایم، دوغریسی بیلمرم منیم ایشیم نه یرده ونه سرانجامده قالاچاق .

### پوچت قوتیسی

ایرواندن دندان ساز حسن بک یازیر : بزیم شهرده مندن سوایی دورت نفر دیش حکیمی وار : ایکی سی روس و ایکی سی ده یهودی . من ده بشمچی . اما منم وارلقم اینده یوننی چاره لرگ بازاری لاپ باغلانوب ، چونکه ملالار گونده منبردن مسلمانلاره وعظ ایدیبر لر که « خارجی ملت قونداریقلاری دیش مرداردر » همین وعظک نتیجه سی اولاراق جماعت تاما توکولوب منم اوستمه ، و من ده اوقدر پول نازامشام که بیلمرم بو پوللاری نیلیوم ، گیمه ویروم و هارا گوندروم ، اداره دن : بزدن ایسه بو پوللاری لازمدر گوندرمک خراسان شهرینگ متولی باشی سنه ، که اوده لازمی بره مصرف ایتسون .

### سدهو

۲۵ مئی ۱۹۰۶ « سوال و جواب » عنوانده یازقیمز مقاله ده آغداش ده ۱۶ منامزی حیینه قویان جنابک آدی حسن کریموف عوضه رحیم کریموف یازیلوب .  
مدیر و باش محرر : جلیل محمدقلی زاده .





Худ. электропечатня в Батуми, Тифлис

گورهن بو يايغ اوروسلار قيشگ بو صو بو غنده کورسي سز نيجه اوتوشورلر !....

1010000